

## Lessicu è cunsigne pà imparà à ballà u quatrighiu

Le carré	u quadru
Le centre	u centru
Le couple de droite	u coppiu di dritta
Le couple de gauche	u coppiu di dritta
Le couple de tête	u capicoppiu
Le couple du fond	u pedicoppiu
Le danseur, la danseuse	u balladore, a balladora
Les danseurs	i balladori
Une figure	una figura
La fille, les filles	e femine, i masci
La maison, les maisons	a casa, e case
La musique	a musica
Les musiciens	i musicanti
Le premier, la première	u primu , a prima
Le premier tiroir	u fustu
Le second tiroir	i lati
le signal	u segnale
Le voisin	u vicinu
Le voisin de droite	u vicinu di dritta,
de gauche	di manca.

### Le corps

Le bras, les bras	u bracciu, i bracci
Le coude, les coudes	u ghjovitu, i ghjoviti
L'épaule, les épaules	a spalla, e spalle
La jambe, les jambes	a ghjamba, e ghjambe
La main, les mains	a manu, i mani
Les mains sur les hanches	e mani à fiancu
Le pied, les pieds	u pede, i peri
Les pieds joints	à pedi aghjunti
La tête	u capu

### Notions spatio-temporelles et autres

A droite	à dritta
A gauche	à manca
Autour de	intornu à
Au milieu de	à mezu à

D'abord	prima
Dans	drentu à
Devant	davanti à
Derrière	daretu à
Ensuite	dopu
Face à face	ochju à ochju
Par terre	in tarra
Sous	sottu à
Sur	à nantu à

### Consignes

Remarque : les mots en italique sont les formes verbales des parlers du nord.

Attention	attinzione
Doucement ! Plus doucement !	pianu ! più pianu !
Lentement	pianu
Vite ! Plus vite !	prestu ! più prestu !
Tous ensemble !	tutti in seme !
Tous en place	tutti in piazza !
Approche-toi, approchez-vous	avvicinati, avvicinetivi <i>(avvicinati, avvicinatevi)</i>
Arrête-toi, arrêtez-vous	fermati, firmetivi <i>(pianta, piantate)</i>
Assieds-toi, asseyez-vous	posa, puseti (posa, pusate)
Avance, avancez	avanza, avanzeti <i>(avanza, avanzate)</i>
Baisse-toi, baissez-vous	viaghja, viaghjeti <i>viaghja, viaghjate</i>
Bocca chjusa !	calati, caletevi <i>(calati, calatevi)</i>
Eloigne-toi, éloignez-vous	bouche fermée ! alluntanati, alluntanetivi <i>(alluntanati, alluntanatevi)</i>
Faites une ronde	feti una ronda <i>(fate una ronda)</i>
Frappe dans tes mains	pichja in manu
Frappez dans vos mains	pichjeti in manu <i>(pichjate in manu)</i>

Lâche-lui la main	lentali a manu
Lâchez-vous la main	lentetivi a manu
	<i>lentatevi a manu</i>
Lève-toi, levez-vous	arrizzati, arrizzetivi
	<i>(arrizzati, arrizzatevi)</i>
Marche, marchez	viaghja, viaghjeti
	<i>(viaghja, viaghjate)</i>
Marchez à la queue leu leu	viaghjeti infilarati
	<i>(viaghjate infilarati)</i>
Mettez-vous deux par deux	mittitivi pà dui
	<i>(mittitevi pà dui)</i>
Pieds joints !	pedi aghjunti !
Penche-toi à gauche, à droite	penditi à manca, à dritta
Penchez-vous ...	pinditivi...
	<i>(pinditevi)</i>
Place-toi, placez-vous	piazzati, piazzetevi
	<i>(piazzati, piazzatevi)</i>
Plie , pliez les genoux	pieca, piicheti i ghjinochji
	<i>pieca, piicate i ..... </i>
Prenez-vous par la main	piglietivi pà a manu
	<i>pigliatevi.....</i>
Prenez-vous par le bras	piglietivi à braccetta
	<i>pigliatevi.....</i>
Ralentis, ralentissez	va più pianu, andeti più ...
Rassemblez-vous	<i>accuglietevi</i>
Recule, reculez	rincula, rinculeti
	<i>rincula, rinculate</i>
Saute, sautez	salta, salteti
	<i>salta, saltate</i>
Sautille, sautillez	saltichja, saltichjeti
	<i>saltichja, saltichjate</i>
Suis-le, suivez-le	suvita lu, suviteti lu
	<i>suvita lu, suvitate lu</i>
Tourne-toi, tournez-vous	voltati, vultetivi
	<i>voltati, vultatevi</i>
Viens ici, venez ici	veni quì, viniti quì
	<i>veni quì, vinite quì</i>

### Quelques phrases

*Nous allons danser le quadrille.*  
 ‘emu da ballà u quatrigliu.

*Nous allons apprendre une figure (une autre figure, une nouvelle figure) qui s'appelle...*

'emu da amparà una figura (una altra figura, una figura nova) chì si chjama....

*Nous allons commencer par..... Nous commencerons par.....*

'emu da principià pà..... Principiaremu pà.....

*Voici le couple de tête. Eccu u capicoppiu .*

..... u pedicoppiu

..... u coppiu di dritta

..... u coppiu di manca

*Où est la musique ? Induva hè a musica ?*

*Où est « u capicoppiu » ? Induva hè u capicoppiu ?*

*U capicoppiu si mette qui.*

Le « couple de tête » se met ici.

*Tout le monde se place ! Tuttu u mondu si piazza !*

*Mettez-vous en carrés ! Mittitivi (Mittitevi) in quadri !*

*Les filles sont à droite et les garçons à gauche.*

E femine sò à dritta è i maschi à manca.

*Le garçon présente la main droite à la fille.*

U masciu presenta a manu dritta à a femina.

*On fait un, deux, trois, quatre pas.*

Si fà unu, dui, trè, quattru passi.

*On ne parle pas ! Tais-toi ! Taisez-vous !*

Ùn si parla micca ! Chetati ! Chetatevi !

Zittu ! Zitti !

*On fait un tour, deux tours...*

Si fà un giru, dui giri...

*Va doucement, allez doucement !*

Va pianu, andeti (andate) pianu !

*On retourne dans sa maison !*

Si volta in casa !

*On fait de petits pas !*

Si fà passi chjuchi !

*Tes pas (vos pas) sont trop grands !*  
I to passi( i vostri passi) sò troppu maiò !

*Donne la main à ton (ta) camarade !*  
Dà a manu à u to (a to ) amicu (amica) !

*Viens ici! Venez ici!*  
Veni quì! Viniti (Vinite) quì!

*Avance ! Avancez !*  
Viaghja ! Viaghjate !

*Maintenant, c'est ton tour ! C'est à vous !*  
Avà, tocca à tè ! Tocca à voi !